

2024年2月 1 8 日
MIC

Enter By the Narrow Gate
狭い門から入りなさい

Self-introduction.

I look back over the last twelve months and consider the work that I have engaged in:
I travelled to Japan, UK, US, Kenya, Philippines. It's very exciting - if you like travel.
Unfortunately, I don't like to travel. Broken bones, dengue fever, hospitalisation, scabies and, worst of all, Food I Don't Like, have all contributed to my displeasure of travel.

皆さんこんにちは。私の名前はアンドリューミラーと申します。
今日は、過去12カ月を振り返り、私がDMI/国際ろう者支援協会で行ってきた仕事についてお話ししたいと思います。

私は、DMIを通じて日本、イギリス、アメリカ、ケニア、フィリピンを旅しました。もしあなたが旅行好きなら、とても楽しい事だと思われるでしょう。でも残念ながら、私は旅行が好きではありません。なぜなら、私が旅行するといつも様々なトラブルに巻き込まれるからです。ある時は骨折したり、デング熱にかかって入院したり、疥癬を患ったり、そして最悪なことは、私には嫌いな食べ物が多いということです。

But I wouldn't change it for the world. I love the work and I love the people. Seeing the Deaf filled with the Spirit, graduate from school, start their own business is something that thrills even the most travel-weary soul. It's fantastic. I'm so in awe of DMI's ministry - as I am with many Christian ministries - and I'm so thankful to be a part of it.

だからと言って、私はこのDMIの仕事を変えようとは思いません。私はこの仕事が大好きだし、何よりも人々が大好きです。ろう者が聖霊に満たされ、学校を卒業し、自分のビジネスを始めて自立していく姿を見ることは、どんなに旅に疲れた心でもワクワクさせてくれます。それはとても素晴らしい経験であり、他の多くのキリスト教の奉仕活動と同様に、私はDMIの奉仕活動に畏敬の念を抱いています。

As I travel, I get to meet many people both within DMI and without, within the church and without, within my own culture and without. I get to see many different sorts of lifestyles and worldviews. This is interesting and enjoyable but it can also be perplexing and challenging. 旅をしていると、DMIの人やDMI外の人、教会の人や教会外の人、自分と同じ文化の人やそうでない人など、たくさんの人々に会うことができます。そして、さまざまなライフスタイルや世界観を目にすることができます。それは興味深く楽しいことですが、同時に、あまりの違いに当惑させられ、何かを問題定義されているなど感じることもあります。

Jesus said something that doesn't fit easily into the modern landscape. (It never really fitted any landscape but it seems to fit ours even less now than it ever did before.)

He said,

イエスは聖書の中で、現代の風潮にはなかなかなじまないことをおっしゃいました。(イエスがこの時おっしゃったことは、どの時代の風潮にも当てはまりませんが、今の時代には特にもっと当てはまらないように思われます。)

イエスは次のように言われました。

Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it. Matthew 7:13,14

マタイの福音書 7章13,14節

13 狭い門から入りなさい。滅びに至る門は大きく、その道は広いからです。そして、ここから入って行く者が多いのです。

14 いのちに至る門は小さく、その道は狭く、それを見いだす者はまれです。

You don't have to travel too far into the world to see that many modern ideologies and behaviours belong to the wide road and lead to personal and social destruction, and many go that way.

イエスがここで言っているように考えれば、現代の考え方（イデオロギー）や行動の多くは、広い道ということになります。しかし、その広い道とは、個人的にも社会的にも破滅につながるものなのです。実に、多くの人々がその広い道を歩んでいるということは、世界中を旅して見なくてもわかるはずです。

Not us. Not the Christian. Our calling is different. Our calling is *radically* different. Where people see broken bones, dengue fever, hospitalisation, scabies and Food That No-one Could Like, the Christian sees way beyond that to see people entering eternal life, learning to live righteously and growing in peace and prosperity. What a joy! What fulfilment!

しかし私たちは違います。クリスチャンはそうではありません。私たちクリスチャンの召命は他の人々とは根本的に違うのです。たとえ他の人々が、『骨折、デング熱で入院、疥癬、苦手な食べ物の旅』と見ていても、私たちクリスチャンは、そのような見方をはるかに超えて、『救われた人々が、永遠の命を手に入れ、正しく生きることを学び、安らぎと繁栄の中で成長する旅』と見ることができるのです。それはなんといい喜び、なんといい充実感でしょうか！

Our calling to follow Jesus will inevitably put us at odds with the world. The world lives for self. We live for God. The world seeks self-fulfilment. We seek self-denial. The world says the highest goal in life is 'my personal happiness'. We say, the highest goal in life is to seek God and to enjoy Him. Because of this, we will at times find ourselves isolated, left out, ridiculed, fired from work, denied promotion and opportunities, *persecuted* - on a narrow road with few others. Don't lose heart about this. Rejoice! It means you're living right.

しかしこのように、『イエスに従う』という私たちの召命は、必然的に私たちをこの世と対立させてしまうのです。この世の人は自己のために生きますが、私たちは神のために生きます。この世は自己達成感を求めますが、私たちクリスチャンは自己を否定することから始まります。世間は、人生の最高の目標は「個人の幸福」だと言いますが、私たちクリスチャンは、人生の最高の目標は「神を求め、神を楽しむこと」だと言います。このため、私たちは時に、世間から孤立し、仲間はずれにされ、嘲笑され、仕事をクビになったり、昇進する機会を失ったり、迫害されてしまうのです。しかし皆さん、そのようなことで自分の心を見失ってはなりません。むしろ喜びましょう。なぜならそれは、あなたが正しく生きているという証なのですから。

Like many of you, I choose to believe in Biblical teaching. **I try to follow the Bible's blueprint for godly living. I for one, fail spectacularly in this. I am, with Paul, the chief of sinners. Yet somehow, by the grace of God, my life is different to many of those who don't follow Jesus.** I cling to Biblical truths and principles, sometimes desperately. I'm not willing to compromise on God's Word. This led a friend of mine to tell me that I was narrow-minded. She intended it to be an insult, but I took it as a compliment. A wonderful truth. I was on the narrow path. And life on the narrow path is different, even offensive, to others.

皆さんもそうだと思いますが、私は、聖書の中に書かれている教えを信じています。聖書は『神のように生きる説明書』を示してくれます。私は、その『説明書』に従おうとしましたが、実は、見事に失敗してしまいました。なぜなら、私もまたパウロと同じく『罪人』だからです。しかし神の恵みがあるので、私の人生はイエスに従わない人達とは違うのです。私は、聖書の真理と原則に必死にしがみつきたくなる時があります。神の御言葉に妥協したくないからです。そのため、以前ある友人から「私は心が狭い」と言われたことがありました。彼女は侮辱のつもりで言ったのですが、私は褒め言葉として受け取りました。なぜならそれは、私が素晴らしい真理を見つけたということだからです。私は狭い道にいたのです。そして、狭い道での人生は、他の人とは異なり、時に不快ですらあるのです。

In recent years, in the western world, the narrow path of Jesus has become narrower and more precarious. In his book, "Being the Bad Guys", Stephen McAlpine says this:

近年、西側諸国で、イエスの狭い道は、より狭く、より不安定になってきているようです。スティーブン・マカパインはその著書『悪者であること』の中で次のように語っています。

*"Have you noticed that recently, Christian views aren't seen as merely false but dangerous – our opinions no longer worth considering but rather in need of silencing?
How did this happen? How did Christians become the bad guys?
This book isn't about how to stop being the bad guys – it's about how to be the best bad guy you can be."*

「最近、キリスト教的見解が単に間違っているのではなく、危険視されていることにお気づきだろうか。

なぜそうなったのだろうか？なぜキリスト教徒が悪者になったのだろうか？

本書は、『キリスト教徒が、どうすれば悪者にならずに済むか』について書かれているのではない。本書は、『キリスト教徒が、どうすれば最高の悪者になれるか』について書かれているのだ。」

Walking the narrow road - being the bad guys - is something for us to cultivate, to rejoice in and to share.

狭い道を歩くこと、つまりキリスト教徒が、『悪人であるということ』は、私たちが、『分かち合うべき、培うべき、喜ぶべきこと』なのです。

Let's look into Jesus' teaching more closely.

Three things here:

マタイ書7章に書かれているイエスの教えをもっと詳しく見てみましょう。
この聖書箇所には次の3つのことが書かれています。

1. The gate is narrow

1. ゲートは狭い

Here we note the narrowness of the gate, and the singularity of the gate.

では、ここで表現されている門の『狭さ』と門の『特異性』に注目してみましょう。

The popular narrative now is to 'love all people and respect all beliefs'. This sounds rather noble (and even Christian) but it's deceptive because what it is often taken to mean is actually 'love all behaviours' and 'you're not allowed to disagree with anyone else's worldview'. Worse, if we don't accept, celebrate and condone such behaviours and worldviews then we are deemed, not just irrelevant or odd anymore (as in past decades), but dangerous people and haters.

こんにち、「すべての人を愛し、すべての人の考えを尊重すべきだ」とよく言われます。それはかなり崇高な言葉に聞こえますが（まるでキリストの教えのようにも聞こえます）、実際には、「どんな行動でも愛すべきだ。他人の世界観に反対してはならない。」という意味にも取ることができるので、欺瞞に満ちた言葉だと思います。さらに悪いことに、もし私たちクリスチャンが、この世の行動や世界観を、受け入れず、祝福せず、容認しなければ、（過去数十年に渡ってそう迫害されたように）私たちは、世界から断絶されたり、変わり者に見られたりするだけでなく、憎まれ者の危険人物だとみなされてしまうのです。

We are called to love all people, that is absolutely true, but we are not called to love all behaviours of all people. We should respect all people regardless of what they believe but some beliefs (not the people, the *beliefs*) are stupid, if not harmful, and should be challenged.

私たちクリスチャンはすべての人を愛するように召されています。それはまったく正しいことです。しかし、すべての人のすべての行動を愛するように召されているわけではないのです。私たちは、人の信念が何であれ、すべての人を尊重すべきですが、一部の『信念』（ここでは人ではなく、信念を指していることに留意してください。）は、害はなくても、愚かなものがありますので、そのような愚かな信念に対しては私たちは異議を唱えるべきなのです。

There is only one gate to full and eternal life and His name is Jesus. Jesus said in John 10, "I am the gate." There aren't many gates and there aren't many roads. There is one gate to God, one narrow road to eternal life. This belief will automatically put us in opposition to a pluralistic world. It puts us on a narrow path. Rejoice! That's a good place to be. It means you're living right.

完全で永遠の命への門はただ一つ、その門の名はイエスです。イエスはヨハネ10章で、『わたしが門である』と言いました。多くの門はありません。神への門は一つです。永遠の命への狭い道はたった一つなのです。この信念は、自と私たちをこの世と対立させてしまいます。この信念は私たちを狭い道に導きます。しかし、喜んでください！それは良いことなのです。それはあなたが正しく生きていることを意味しているのです。

2. Few people find the narrow gate

2. 狭い道を見いだす者は稀である

The appeal of the wide path is obvious. There's freedom, fun and a feel-good approach to life. But this is deceptive and many people fall for it. By upholding individual happiness as the highest goal in life, the wide path promises popularity, fulfilment and (oddly) community, yet it's becoming clearer and clearer (most obvious in the online world) that travel on the wide road leads to loneliness, insecurity and brokenness.

広い道を進むことが魅力的なのは明らかでしょう。なぜならそこには自由があり、楽しみがあり、人生を気分良く楽しませてくれるからです。しかし、それは欺瞞であり、多くの人がその欺瞞に陥ってしまうのです。個人の幸福を人生の最高の目標とすることで、広い道は人々に好まれ充実感を与えてくれて、そして（奇妙なことに）コミュニティがそこにあるようにさえ見えます。しかし実は、最終的には広い道の方が、孤独、不安、そして破局につながるものが、（最も明白な例は、インターネットの世界です。）だんだん明らかになってきています。

You don't have to travel too far into the world to see the truth of this. [It's curious then that so many of Jesus' teachings about entering the kingdom of God are addressed to God's people, to the church.](#) The warnings are grim. Many who think they are living the Christian life, Jesus tells us, are not, and will be turned away. It seems there are fewer of us on the narrow path than we might have thought. Not all those who tick 'Christian' in a national census are actually Christian and not all those who go to church actually belong to the church, the body of Christ.

そんなに遠くまで旅をしなくても、このような世界の真実はすぐに分かります。神の国に入るというイエスの教えの多くが、神の民に向けられたもの、つまり教会の人々に向けられたものであるというのは不思議なことです。自分はクリスチャン生活を送っていると思っていても、実はそうではないと、追い返されてしまう人もいます。イエスは警告しています。なぜなら、私たちが思っているよりも、狭い道を歩んでいる人は少ないというわけだからです。国勢調査で「クリスチャンです」という項目にチェックを入れた人すべてが実際にクリスチャンであるというわけではないし、教会に行く人すべてが実際にキリストの体である教会に属しているわけでもないのではないのでしょうか。

Nowhere has this been more clearly seen than in the last 7 days in the media. Some of you might have seen the 'Jesus gets us' ad which played to 100 million people during the US Superbowl. It's well meaning but ... it's a hollow message. Have a look:

<https://www.youtube.com/watch?v=94BqIDQ-Ppo>

I'm not going to go into all the reasons why this ad sends the wrong message to a lost world but in a nutshell, it says nothing about repentance, new life or salvation.

Fortunately, a quick thinking and talented pastor in Ireland put out a 'better' version of the ad. I'm hoping that this one reaches more than 100 million people. Let's take a look:

<https://www.youtube.com/watch?v=rV3AnTUPiDY>

Jesus. Saves. Us. When we truly believe in Him.

It's good for us to regularly humble ourselves before God, examine our lives and go on being filled with the Holy Spirit. It's good to do this on our own, when we're in our room and the

door is closed. And it's good for us to do this together, in the body of the church where we can receive good teaching, confess our sins to each other, worship together and build one another up.

定期的に神の前にへりくだり、自分の人生を振り返り、聖霊に満たされることは良いことです。自分の部屋で、ドアを閉めて、自分ひとりでその行為を行うのもいいでしょう。そして、教会という共同体の中で、良い教えを受け、互いに罪を告白し、共に礼拝し、互いを成長し合うことができる場所で、共にその行為を行うのも良いことだと思います。

Relatively speaking, because there are so few of us on this path, we need to stick together and regularly encourage each other. Rejoice! You're in the right place for this.

結局は、クリスチャンの道を歩んでいる者は非常に少ないので、私たちは団結し、定期的に励まし合う必要があるということなのです。そして喜びましょう！あなたはそのためにもふさわしい場所にいるのですから。

3. The narrow road is challenging but it leads to life

3. 狭い道は困難だが、命につながる

The NKJV says “Because narrow is the gate and difficult is the way which leads to life” .

NKJV(新ジェームズ王訳)では、「命にいたる門は狭く、その道は細い。そして、それを見いだす者が少ない。」と訳されています。

My travel experiences remind me of the difficulty of the narrow road but they also remind me of the fullness of life.

私のDMIの旅の経験は、狭い道の困難さを思い起こさせますが、同時に人生の充実感を思い起こさせてくれるのです。

I'm fascinated by the gospel accounts of Jesus' baptism. Jesus comes up out of the water. We hear the voice of God. We see the Spirit descend on Him in bodily form and then Jesus...goes out and walks across water to miraculously feed thousands of people, heal whole villages and raise the dead? That's how I would have scripted it. He's just been baptised. He has the anointing and power of the Spirit, He should be doing some amazing stuff. And maybe if he wanted to, he *could* have done some amazing stuff at that time, but he didn't. Why not? Because he was more interested in His Father's will than His own. He was practising self-denial not self promotion. He was led by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil and He obeyed.

福音書に記されているイエスの洗礼はとても興味深く表現されています。イエスが水から上がり、人々が神の声を聞き、聖霊が肉体に宿りイエスの上に降臨します。それからイエスは、水の上を歩きます。イエスは奇跡的に何千人もの人々を食べさせたり、村中の病人を癒し、死者をもよみがえらせました。私だったらそのようにイエスを表現しますが、どうでしょうか？イエスは洗礼を受け、聖霊が彼に注がれ力を持ちました。そして、もしイエスはその気になれば、もっと驚くべきことを起こすことができたのに、そうしなかったのはなぜだと思いますか？なぜなら、イエスは自分の意志よりも天の父の意志に関心があったからです。イエスは自己をアピールしたかったのではなく、自分を取るに足りない、

何者でもないかのように振る舞ったのです。またイエスは、御霊に導かれて荒野に行き、悪魔の誘惑を受けたが、[それに従った](#)。

Jesus exemplified His teaching that if we are to come after Him, if we are to truly enter the Kingdom of God, then we have to deny ourselves, take up our cross and follow. This is not highway stuff, this is very narrow road stuff. It can be very difficult.

もし私たちが、イエスのように神の国に入りたいのなら自我を捨てて、自分の十字架を背負い、後をついて来なさいとイエスは言いました。もちろんついて行くのは、高速道路ではなく、通るのが非常に難しい狭い道のことです。

Walking the narrow path while everyone else is dancing on the highway can hit your confidence. I like the way Christian psychologist Glynn Harrison responds to this. He says that it's time [for us] to recover our confidence that the Christian worldview - its vision for intimate relations, marriage and family - brings blessing and flourishing to everyone. Many lives, he says, have been hollowed out by the empty promises of pornography, promiscuity and the fruitless pursuit of self-fulfilment. [We have been given new life to live and we can't, he says, keep it for ourselves.](#)

みんながハイウェイ（高速道路）を通ってラクしているのに、狭い道を歩いていると、自信がなくなってくることでしょう。心理学者でクリスチャンのグリーン・ハリソンは次のように言っています。「今こそ、キリスト教の世界観を取り戻す時である。つまり、結婚や家族という親密な関係に対するキリスト教の見方が、人々に祝福と繁栄と自信をもたらすのだ。大抵の人々は、ポルノや乱交、自己満足や実（じつ）のないものばかりを追求している。そして空虚な約束だらけで空っぽな人生を送っているのだ。私たちはこの世のために生を与えられているのであり、自分のために生きるべきではないのだ。」

The narrow road will bring challenges but we need to focus on this: it also brings unspeakable joys and it leads to life. The wide road looks easy but it leads to destruction. Context and understanding are important here. We are called to walk a narrow path but we are not called to a life of misery. In fact Jesus said that His burden is easy and his yoke is light. We need to understand the paradox: the 'narrow road life' brings temporary challenges but is ultimately a burden that brings ease, freedom and life. Wide roads have all the obstacles removed for smooth driving but they go in the wrong direction and they lead to bondage and destruction. Rejoice! Praise God for the narrow road!

狭い道は困難をもたらしますが、私たちは次のように集中する必要があります。それは、『広い道は簡単そうに見えるが、破滅へと導くのだ』ということです。この箇所に書かれていることは何かを、本当に理解する必要があります。私たちは狭い道を歩むようにと召されていますが、悲惨な人生に召されているわけではありません。実際、イエスは「わたしの軛は負いやすく、わたしの荷は軽いからである」と言われましたが、私たちはこの意味を理解する必要があります。すなわちイエスの言いたいことは、『狭い道の人生』は一時的な困難をもたらす重荷となるが、最終的には、楽で自由な人生をもたらします。そして『広い道の人生』は、順調に運転するためにすべての障害が取り除かれています。最終的には間違った方向に進み、がんじがらめになり破滅へと導かれてしまうということなのです。ですから皆さん、喜んで狭い道を進み、神を賛美しようではありませんか。

How do we know we're on the narrow road? Jesus said you will know them by their fruit. We'll see it in ourselves and others in these three ways (amongst others):

では、私たちが狭い道を進んでいるということをどうやって知ることができるでしょうか？イエスが言ったように、私たちは、次の3つの方法で自分自身や他の人の成果を見ることができるのです。

- i. How we spend our time
- ii. How we spend our money
- iii. How we cultivate our relationships

- i. 時間の使い方
- ii. お金の使い方
- iii. 人間関係をどう築くか

These three things, perhaps more than anything else, will demonstrate which road we are travelling on.

この3つのことは、おそらく他の何よりも、私たちがどのような道を旅しているかを示していると思います。

i. Time

Set time aside to pray, have unhurried daily devotions, listen to God, and join regularly with other believers. We don't have time for these things, we have to make the time. Be willing to give up your own time for others ([think of Jesus fleeing crowds but then having compassion on them and giving more time](#)). This is narrow path living. Our time is God's time.

まず最初に時間についてお話しします。

i. 時間

祈る時間を作り、毎日ディボーションの時間を持ちましょう。そして神に耳を傾け、他の信者たちと定期的に交わりましょう。そんな時間はないと言うのは言い訳にしか過ぎません。その時間を自らつくるのです。他の人のために自分の時間を喜んで捧げましょう（イエスが群衆から逃げていても、群衆を憐れんでさらに時間を捧げたという話を思い浮かべてください）。それが『狭き道』の生き方なのです。私たちの時間は神のための時間なのです。

ii. Money

The Bible teaches us to tithe. That means we are to give 10% of our income to God. Jesus called the scribes and Pharisees hypocrites because they paid their tithe of spices, yet they neglected the weightier matters of the law: justice and mercy and faith. "These you ought to have done," he says *"without leaving the others undone"*.

次にお金についてお話しします。

ii. お金

聖書は私たちに什分の一献金について教えてくれます。つまり、自分の収入の10%を神に捧げるということです。

イエスは律法学者とパリサイ人を偽善者と呼びました。彼らは香辛料の什分の一を納めていたにもかかわらず、律法の中でもっと重要な事柄、すなわち正義と憐れみと誠実を怠っ

ていたからです。「偽善の律法学者、パリサイ人。おまえたちは、はっか、いのんど、クミンなどの十分の一を納めているが、律法の中でははるかに重要なもの、正義とあわれみと誠実を、おろそかにしているのです。」とマタイ書 23 章に書かれています。

As God's people, we need to understand that all of our money belongs to God. House extensions, overseas holidays and fine clothes are not our priority. Narrow road travellers use their money wisely and faithfully - with priorities for spending that are different from those travelling on the highway. Narrow road travellers understand that we are called to a life of worship, hospitality and generosity.

神の民として、私たちはすべてのお金が神のものであることを理解しなくてはなりません。家の増築、海外旅行、高級な洋服は私たちの優先事項ではないのです。『狭き道』を旅する人々は、『広き道』を旅する人々とは異なる優先順位で、賢く忠実にお金を使うべきです。『狭き道』の旅人は、私たちが、『賛美する、もてなす、寛容である』という人生に召されていることを知っているはずです。

iii. Relationships

We'll know if we or others are travelling on the narrow path by how we cultivate relationships. Firstly, we will value our relationship with God above anything or anyone else. Our honour of marriage and our understanding of intimate relationships will be very different from those travelling on the wide road, and we will be mocked for this. The value we place on the family unit will be extremely high. And our relationships with strangers will be similar to our relationships with our friends.

最後に人間関係を築くということについてお話しします。

iii. 人間関係を築く

私たちは、人間関係をどのように築くかによって、自分や他人が『狭い道』を旅しているかどうかを知ることができるのです。まず第一に、私たちは神との関係を何よりも、誰よりも大切にしているので、私たちは結婚に敬意を払います。結婚などの親密な関係に対する私たちの理解は、『広い道』を行く人たちとは大きく異なります。また私たちは、家族をとて大切にします。そして、見知らぬ人とでも、自分の友達のような関係を築くことができるようになります。

That's what the life of a narrow path traveller looks like.

それが『狭い道』を旅する者の人生なのです。

I remember meeting a man, about 30 years ago, who was very noticeably walking on the narrow road. His life was different from others, even many in the church. I was really struck by it. He seemed to me to be walking a difficult path but you wouldn't have known it by looking at him because he was always laughing. His 'difficult narrow path' seemed to be full of joy.

私は30年ほど前、非常に『狭い道』を歩いている男性に出会ったことを覚えています。彼の生き方は、他の人たちとは違っていたので、私は本当に衝撃を受けました。彼は困難な道を歩んでいるように見えましたが、いつも笑っていたので、それを知る由もありませんでした。彼の『困難な狭い道』はいつも喜びに満ちているように見えたのです。

His name was Neville. And he was the reason that I and many others came to be involved in Deaf Ministries International. Yes, the ministry was really good but it was Neville who had a way about him, a humble, compassionate, funny and sometimes bumbling godliness about him. And if that was what walking on the narrow path was like, then I wanted in.

その人の名前はネヴィルでした。私や他の多くの人たちが国際ろう者支援協会/デフ・ミニストリー・インターナショナル(DMI)に関わるようになったのは、彼のおかげでした。確かに彼の奉仕活動は本当に素晴らしいものでしたが、ネヴィルには、謙虚さ、思いやりがあり、ユーモアに富み、ときに不器用な神々しささえありました。そして、それが『狭い道』を歩むということなのだとしたら、私もその道に入りたいと思わされました。

The fruit of that man's life - he and his wife Lill - now extends to **over 20 countries** around the world, in 10 schools for the deaf, dozens of employment projects and over 180 churches for the deaf which minister to 5000 people every week. Neville passed away 4 years ago but his vision - to see the gospel, education and employment taken to the Deaf all over the world - continues to be realised.

ネヴィルとその妻リルの奉仕人生の成果は、現在、世界20カ国以上に広がり、10のろう学校を設立、数十の雇用プロジェクトを成功させ、180以上のろう教会を作り、毎週5000人がその教会で礼拝しています。ネヴィルは4年前に他界しましたが、『福音、教育、雇用』を世界中のろう者に伝えるという彼のビジョンは今も実現し続けています。

This has happened because one man decided to walk on the narrow path. He decided to order his time, money and relationships based on the values of God's kingdom not on the values of the world.

このようなことが起こったのは、一人の男性が『狭い道』を歩むことを決めたからでした。彼は自分の時間、お金、人間関係を、この世の価値観ではなく、神の王国の価値観に基づいたものにすることを決めたのです。

Sin never delivers on its promises.

God always delivers on His.

And at the end of the day, anyone paying attention cannot fail to see this.

罪は決して約束を果たすことはありません。

神はいつも約束を果たします。

そして最終的には誰でも、そのことに気づかないはずはないのです。

US pastor John Macarthur tells of his encounter with Los Angeles Pride parade leader Robert Lagerstrom. He had lived for decade in the gay lifestyle, had contracted AIDS and he was told that he was going to die. He said, "I don't want to die. Is there anyone who can help me face death?" His gay friends told him to go to church! Why?! Because, even if it takes time, anyone paying attention cannot fail to see that the narrow path leads to life. He went to church and he heard Ps 107. He heard that he can be rescued. He heard that the chains that had bound him for so long could be shattered, that darkness could become

light. He was so overwhelmed by this. He desperately went forward and asked 'how can I receive that?' Pastor Macarthur led him to Christ.

<https://www.youtube.com/watch?v=CO0upOSUodo>

米国の牧師ジョン・マッカーサーは、ロサンゼルス・プライド・パレードのリーダー、ロバート・ラガーストームとの出会いについて語っています。ロバート・ラガーストームは同性愛者（ゲイ）として10年間生きてきて、エイズに感染し、死の宣告を受けました。ロイが死に直面したときに助けを求めると、ゲイの友人たちは彼に教会に行くように勧めたのです。それはなぜでしょうか？たとえ時間がかかったとしても、よく気をつけて考えてみれば誰でも、『狭い道』が命に通じていることに気づかないはずがないからです。ロイは教会に行き、詩篇107篇を聞きました。すると長い間、自分を縛っていた鎖が打ち砕かれるように、闇が光になるような言葉を耳にしたのです。彼はこれに圧倒され、必死に教会の祭壇の前に進んで行き、『どうしたらそれを受け取ることができますか』と尋ねました。そしてマッカーサー牧師はロイをキリストに導いたのです。

<https://www.youtube.com/watch?v=CO0upOSUodo>

The wide road leads to destruction and many travel on it. The narrow road leads to life but few travel on it.

Sin never delivers on its promises.

God always delivers on His.

And at the end of the day, anyone paying attention cannot fail to see this.

『広い道』は破滅につながるのに、多くの者がその道を歩きます。『狭い道』は命に通じるのに、そこを歩く者は少ないのです。

罪は決して約束を果たすことはありません。

神はいつも約束を果たします。

そして最終的には誰でも、そのことに気づかないはずはないのです。

[How can they be so loving? - para from book]

[どうして彼らはこんなに愛に溢れているのでしょうか？]

In finishing, I want to encourage you to re-examine your life. Let's bow for prayer and ask the Holy Spirit to minister to our hearts now. Ask yourself,

最後に、皆さんに自分の人生を見つめ直すことをお勧めしたいと思います。祈りの前に一礼し、聖霊に今、私たちの心に働きかけてくださるようお願いしましょう。今から次のことを自分に問いかけてみましょう

Am I really walking on the narrow road that leads to life, or am I walking on or flirting with the wide road that leads to destruction?

Am I using my time in a way that truly glorifies Christ, in a way that would lead others to think, I want to live like that?

Am I using my money in a way that prioritises first the Kingdom of God and His righteousness?

Am I cultivating my relationships in a way that is pure, selfless, godly and generous - in a way that leads others to Christ?

私は本当に命に至る『狭い道』を歩いているだろうか、それとも破滅に至る『広い道』を歩いているのか、あるいは優柔不断にあちらこちらを歩いているのだろうか？
私は自分の時間を使って、キリストを真に賛美しているだろうか？他の人に「私もあんなふうに生きたい」と思わせるような時間の使い方をしているだろうか？
私は自分のお金を、神の国と神の義を第一に優先するように使っているだろうか？
私は、『純粹で、無我で、神にふさわしく、寛大な人間関係』を築けているだろうか？

Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it. Matthew 7:13,14

13 狭い門から入りなさい。滅びに至る門は大きく、その道は広いからです。そして、そこから入って行く者が多いのです。

14 いのちに至る門は小さく、その道は狭く、それを見いだす者はまれです。
(マタイの福音書 7章13、14節)

Pray.